

Schools Translation Competition

[<http://translationhistory.ie/competition/>]

POEM IN ITALIAN

Jacopo Vittorelli (1749 - 1835)

Guarda che bianca luna!
Guarda che notte azzurra;
Un' aura non susurra,
Non tremola uno stel.

L' usignuolo solo
Va dalla siepe all' orno,
E sospirando intorno
Chiama la sua fidel.

Ella che il sente appena
Già vien di fronda in fronda,
E par che gli risponda
Non piangere, son quì.

Che dolci affetti, o Irene,
Che gemiti son questi!
Ah! mai tu non sapesti
Rispondermi così.

If you do not know the meaning of any of the words, you can consult online dictionaries such as wordreference.com.

To enter the competition, please translate this poem into English and send the completed application form by **Friday, 16 January 2015** to translationcomp2015@gmail.com

Inquiries can also be sent to this email.

This competition is open to any secondary school students in Ireland. The prize for each language is €200. Winners will be announced in February 2015. Translations will be assessed on their creativity and originality as well as their use of language. Entries which are found to reuse existing translations, in whole or in part, will be disqualified. Entry into the competition signifies acceptance of all the rules.